

现代少儿文库·世界经典

西方童话

XIFANG TONGHUA

艺红 主编



现代出版社

现代少儿文库·世界经典

西方童话

XIFANG TONGHUA

艺红 主编



现代出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

西方童话/艺红主编. -北京: 现代出版社, 1998. 9

ISBN 7-80028-447-6

I. 西… II. 艺… III. 童话-作品集-西方国家 IV. I18

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (98) 第 24541 号

西 方 童 话

XIFANGTONGHUA

主 编: 艺 红

封面设计: 李伯红

责任编辑: 张桂玲

出版发行: 现代出版社

承印: 北京忠信诚胶印厂

经销: 各地新华书店

开本: 850×1168 1/32 430 千字

印张: 17.5

版次: 1999 年 1 月第 1 版 1999 年 1 月第 1 次印刷

印数: 10000 册

书号: ISBN 7-80028-447-6/I·100

定价: 25.00 元



主编：艺 红

编者：陈 健 李小红 王春明 张 方
李 楷 张学俭 张晓莹 庄 红
熊一民 张九阳 马 红 宋子健
王 瑞 陈 琳 原 渊 马 瑞
汪 清 林 木



前 言

无论是高山上皑皑的白雪，或是大海里飞翔的小鸟；无论是森林中奔跑的小鹿，或是平原上怡然悠闲的老牛；无论是村边潺潺流水的小溪与山石间亲密的呢喃，还是悬崖边波涛滚滚的大河与航船间激烈的碰撞声，童话里讲述的每一个故事，描述的每一段对话，都会给天真烂漫的儿童展示一个奇妙的世界，都会使孩子们随着童话故事情节的发展而张开他们幻想的翅膀，在这个美丽奇妙的王国上空尽情地漫游遨游。

童话对儿童能产生如此魔力，真是上苍专门送给孩子们的最好礼物。

为什么童话有如此神奇的力量呢？这是一个成年人应该回答的问题。

我觉得，这个问题与童话的本质有关。童话与其说是成年人为了孩子们的需要而向孩子们奉献出的一串串美丽却又是近似于谎言般的动人故事，还不如说是成年人为了自己的需要而在内心深处为自己勾画出一幅幅人世间难以实现的关于幸福、友谊、亲情、爱情的理想境界。

整体上看，人类进化是一个漫长的过程。可是，从每一代人来看，人生全过程却只是历史长河里一朵小小的浪花而已。以此类推，幼小童年的时光，更是每个人记忆中眨眼即逝的美妙一瞬。时光流逝的残酷，恐怕只有成年人在镜子中看到自己



头发日益稀疏，不由得回忆起少年时的满头黑发而感叹时，才能真正体会得出来。因此，在成年人眼里，幼小稚嫩对什么都充满好奇、对未来充满希望的花季般童年，就是比什么都值得珍惜爱护的时光了。

儿童最初本来面目是善还是恶之类的争论，在中国已有千年之久了，世界上其他民族爱思考问题的人对这个问题的争论也不比中国人差到哪里去，《圣经》讲述的许多故事都从各个方面说明这一点。即使到了将来，我认为，只要科学还没有发展到能够把人的所有的一切都能了解得透透彻彻的水平，这种争论恐怕是永远不会有能说服人的最后结果的。

但是，幼小生命们降生到这个世界上，当他们睁开眼睛接触到这个他们以后也要进入的世界时，他们对社会的认识肯定是一张白纸，对于这一点，只要是头脑正常的人，恐怕是不会有争论的。在这张白纸上，涂什么颜色，画什么图画，写什么文字，将对他们今后人生的发展产生重大影响，对于这一点，恐怕也不会有争论，因为生活中的事例一次次证明了这条真理。因此，在这样一个共同认识的基础上，生活在世界上不同地域的各个肤色不同的民族、操不同语言的成人们，都不约而同地注意到这样一个事实：只要在这张白纸上，涂上最新最美的颜色，画上最新最美的图画，写上最真最善良的祝福，成年人就能帮助自己的后代从小就获得热爱真善美、追求幸福、热心助人的能力和勇气。从小使他们就具有比自己现在还要强得多的能分辨出任何水平的伪装过的假恶丑的火眼金睛般的洞察力，能使自己的后代在今后的生活中在危险还没有到来之前，就能先出一脚，闪开困境逃离危险。或者是哪怕孩子们今后人生中某一段不小心误入歧途，孩子们也有能力迷途知返、自我



拯救、再现辉煌……

儿童有自己的语言，儿童有自己的节奏，儿童有自己认识世界的方式，儿童有自己观察世界的角度。成年人只有将这些要涂上白纸的各种颜色、各种图画、各种祝福统统转换成儿童能够接受的话语，儿童才能够完全地接受。于是，童话就产生了。

是不是可以这样认为：童话是成年人将自己毕生对真善美理解的精粹，采用一种类似某些动物反哺的方式，贡献给少年儿童的精神食粮？如是，则可以说，童话融铸了成年人的无限希望和寄托。

以生命精华酿造出的精神食粮怎么会不具有那种神奇的力量呢？

以童话的方式帮助少年儿童认识生活、了解社会，这是各个民族教育孩子们从小树立正确人生观、道德观的最常用的方法，也是经过实践检验过的最有效的方法。可以这样说，只要人类自己对未来美好事物的追求永无止境，只要人类还未最终穷尽真善美所以包容的全部内容，童话之歌，就会在一代又一代茁壮成长着的孩子们口中传唱下去，永不衰竭。

入选本书的童话，都是流传在西方各国民间的优美童话故事。其中有些故事在不同国家有不同情节和发展。这说明童话故事已成为不同民族启蒙儿童心智的最好教材。入选本书的童话无论讲述的是人与人，或是人与动物、动物与动物等等不同关系的不同结果的故事，其中都由一根主线串联着：那就是善必扬，恶必惩；美必赞，丑必贬；真必颂，假必斥。加上这些童话已是经过民间许多人加工修改过的，因此，其想像力之丰富，情节之曲折，人物性格展示之生动，只要读过的人，都会



留下深刻的印象。为了使西方的童话更适合中国的少年儿童阅读理解，我们对入选的童话做了某些必要的编写。

愿孩子们喜欢这本《西方童话》。

编 者

1998年9月



目 录

意 大 利

- | | | | |
|----------------|-------|-----------------|------|
| 1. 云雀 | [1] | 4. 裁缝的小聪明 | [18] |
| 2. 谁是财富 | [7] | 5. 猴子与狐狸 | [26] |
| 3. 有用的拐杖 | [12] | | |

西 班 牙

- | | | | |
|----------------|------|---------------|------|
| 6. 自以为得意 | [34] | 8. 四个儿子 | [42] |
| 7. 财主与马夫 | [38] | | |

英 国

- | | | | |
|--------------------|------|----------------|------|
| 9. 不同的结果 | [50] | 12. 一顶草帽 | [65] |
| 10. 大管家 | [54] | 13. 凤梨树 | [71] |
| 11. 做过长工的小男孩 | [59] | | |

比 利 时

- | | | | |
|------------------|------|--------------|------|
| 14. 小木匠的故事 | [76] | 17. 邻居 | [92] |
| 15. 牧马人 | [81] | 18. 铁匠 | [96] |
| 16. 狠心的后妈 | [86] | | |



爱尔兰

- | | |
|-----------------------|------------------------|
| 19. 彼得与骗子 [103] | 23. 谁是强盗 [127] |
| 20. 愚蠢的豹子 [109] | 24. 还有比这更有趣的 ... [132] |
| 21. 聪明的佳佳 [116] | 25. 国王的大臣 [136] |
| 22. 邻居 [122] | |

挪 威

- | | |
|------------------------|-----------------------|
| 26. 开窍的牧羊人 [142] | 27. 诚实的木匠 [146] |
|------------------------|-----------------------|

法 国

- | | |
|------------------------|------------------------|
| 28. 农夫与小鬼 [151] | 31. 幸运的小伙子 [165] |
| 29. 丑老太婆与小姑娘 ... [154] | 32. 野猪和喜鹊 [170] |
| 30. 吝啬的大 [161] | 33. 勤劳的安东尼 [174] |

德 国

- | | |
|-----------------------|----------------------|
| 34. 青蛙王子 [180] | 39. 白雪公主 [207] |
| 35. 小猫和老鼠 [185] | 40. 姐弟俩 [223] |
| 36. 圣母的孩子 [189] | 41. 小裁缝 [231] |
| 37. 狼与小羊 [195] | 42. 灰姑娘 [241] |
| 38. 忠实的仆人 [198] | |

匈牙利

- | | |
|---------------------------|-----------------------|
| 43. 善有善报，恶有恶报 [249] | 44. 聪明的老大 [253] |
|---------------------------|-----------------------|

丹 麦

- | | |
|----------------------|-------------------------|
| 45. 拇指姑娘 [258] | 47. 皇帝的新衣服 [279] |
| 46. 丑小鸭 [270] | 48. 卖火柴的小女孩 [285] |



49. 大海的女儿 [288] | 50. 烛 [311]

南斯拉夫

51. 两个流浪汉 [315] | 54. 养花人与小王子的故事 [331]
52. 王子的求婚 [320]
53. 铁匠的幸福与痛苦 ... [326]

瑞典

55. 紫荆花 [339] | 57. 聪明的老二 [350]
56. 吹牛的小狗 [346]

荷兰

58. 谁偷的金币 [355] | 60. 戴海螺的小妹 [363]
59. ~~吹牛的懒汉~~ [359]

捷克

61. 选媳妇 [369] | 65. ~~小本匠~~ [396]
62. 钱去哪儿了/ [376] | 66. 勇敢的小姑娘 [404]
63. 砍柴人的愿望 [384] | 67. 好事与坏事 [413]
64. 放羊娃 [391]

波兰

68. 放蜂人得列克 [420] | 73. 贪婪的切尼 [461]
69. 农夫与磨房老板娘 ... [427] | 74. ~~懒汉尼克~~的故事 [466]
70. 织鱼网的老太婆 [436] | 75. 不爱承认错误的猴子 [471]
71. 大卫与小羊 [443]
72. 好有好报 [453]



罗马尼亚

- | | |
|----------------------|----------------------|
| 76. 罗西尼与金丝鸟 …… [478] | 81. 会做面包的哈吉 …… [522] |
| 77. 小伙子安东的故事 … [488] | 82. 尼姆的布娃娃 …… [527] |
| 78. 奥斯汀的口笛 …… [495] | 83. 画眉鸟、燕子与豺 … [537] |
| 79. 羊倌尼尔的故事 …… [508] | 84. 因扎吉和罗鲁的故事 |
| 80. 佃户与地主 …… [515] | …………… [543] |



云 雀

从前，在一山村里，有一对老年夫妻。丈夫每天到地里干农活儿，妻子在家里收拾家务。他们年纪都老了，但是，一直也没有孩子。老两口年轻的时候很想有孩子，曾经想抱养孩子，但是一直没有合适的机会，所以抱养的事也没有实现。日子就这么一天一天过去。他们也一天一天老了，一个成了老头，一个成了老太婆。老俩口每次看到别人家的孩子从自己家门口过去时，他们总要把自己家里最好吃的东西拿出来送给孩子们吃。

一天，老头在地里收拾农活儿，太阳很大，老头流了很多汗，但是，地里活儿没有干完，他是不会到地边的树林子里休息的。他正在锄地的时候，突然，他听到身后传来扑通一声。转过头一看，原来是一只云雀落在地里。云雀看来是受伤了，浑身都在发抖，翅膀上都是血，伤口上还可以看到一个箭头插在后背上。老头赶紧放下手中的农活儿，双手捧起受伤的云雀，朝树林里走去。

在树林里，老头用树林的泉水给云雀擦洗受伤的伤口，拔了几把能止血的草药，捣碎了给抹在伤口上。云雀在老头的照料下，这才停止了发抖，安静地躺在老头的手心里闭上眼睛睡着了。看着睡着的云雀，老头心想，这是多么漂亮的云雀，也不知是哪个缺德的家伙会向这只鸟放箭，幸亏箭头没有击中致



命的地方，不然的话，这鸟就没有命了。可是，自己也不能老这样把鸟给捧在手里呀，因为自己还有很多的农活儿没有干完。

他抬头看了看远处正在冒烟的院子。他想，老伴总是一个人在家里，挺孤单的，何不把这只鸟送回去，让老伴和它在一起，不是也挺好吗。想到这儿，老头把云雀送到家里去了。老伴一看老头子送回来一只受伤的云雀，心里又是高兴又是难受。高兴的是她自己很喜欢鸟，尤其是云雀，她最喜欢了。可是一看到这么漂亮的小鸟被人射成这个样子，她心里真是难过。

老太婆从老伴手里接过受伤的云雀后，更是小心照料。这样，每天当老头子到地里干活儿的时候，老太婆就在家做家务，同时，也照料这只受伤的云雀。云雀在老太婆的精心照料下，身子一天比一天恢复得好。没多长的日子，云雀就可以在屋子里来来回回地飞来飞去。

一天，快到中午了，老太婆把老头子的午饭刚做好，正要给老头子到地里送饭时，不小心把脚给扭了，她走不了路了，但是，给老头子的午饭还在她手里，她想：“这回可糟了，谁可以把这饭给老头子送去呢？不然的话，可会把老头子饿坏了。但是，我送不了饭，也没有人可以帮我送饭呀。”

就在这时，老太婆好像听见身后有人在对她说话：

“如果您不再意的话，我可以给您送饭去。”

老太婆朝身后看了看，却没有一个人影。她觉得奇怪，没有人影，怎么会有人对我说话呢？我可是听得清清楚楚的。她再次看了看屋里的每一个角落，除了云雀在锅台上来来回回走路外，再也没有什么别的活物了。

老太婆觉得奇怪，但是也找不出使人奇怪的真正原因。她



朝门外看了看，想找一个过路的人帮助把饭送到正在地里干活儿的老伴手里。可是，看了好长一会儿，就没有一个人经过。这时，她好像又听见身后有人在对她说话：

“如果你不在意的话，我可以把这饭给送过去。”

老太婆扭过头一看，这回看清楚了，原来说话的不是别的，是那只在锅台上来来回回走着的云雀。

老太婆觉得更是奇怪了，怎么这只云雀还可以说话呢？老太婆惊奇地看着云雀说：

“请告诉我，刚才的话是你说的吗？如果是，请告诉我你怎么会说话呢？”

云雀说：

“亲爱的老妈妈，刚才的话是我说的。您不要害怕。我在飞行的路上，被一个贪婪的猎人给射伤了。是您和您的老伴把我给救活了，我对两位老人很感谢。如果您能找一块花布盖在我身上，我还可以讲很多我的事给您听。”

老太婆从口袋里掏出一块花手绢，扔了过去，正好盖在云雀的身上，这时，云雀突然不见了，只见锅台边上出现了一个水灵灵的大姑娘。老太婆以为自己的眼睛看花了，揉揉一看，果然是一个笑盈盈的大姑娘朝自己走来。

姑娘走到门口把摔倒在地老太婆扶了起来。姑娘说：

“我本是天上的仙女，长年在天上生活，但是，我想到人间看一看。于是，就变成一只云雀来到人间。可是，有一次我在树林里玩耍时，一不小心被一个贪婪的猎手给发现了，他锋利的箭头刺破了我的羽衣，使我受了重伤。虽然我被您两位恩人给救活了，但是羽衣坏了，我就再也不能飞回到天上了。不过这也没有什么关系，我来到您家里后，倒使我更想留在这儿。如果您不在意的话，我将做您两位老人的女儿，您两位老



人就可以叫我云雀姑娘，我将长久照顾你们，以感谢你们的救命之恩。”

老太婆听了这番话后，好像是做梦一样。她掐了掐自己的大腿，倒是很痛，原来这不是做梦。看着眼前位水灵灵的大姑娘，老太婆真是高兴极了。她连声说：

“云雀姑娘，我不在意，我不在意，老头子也不会在意，他会高兴的。”

云雀姑娘弯下腰，拿起老太婆手中的饭盒说：

“妈妈，我可以把这饭送到地里。请您把饭盒搁在我背上。”

老太婆把饭盒搁好后，云雀姑娘朝门口走去，一出院门，她就又变成了云雀飞了出去。到了老头干活儿的地里，云雀姑娘把饭盒放在地上，转身飞到树林子里去了。老头一看地上的饭盒，觉得奇怪，怎么会是云雀送饭来呢？正在老头觉得奇怪的时候，云雀在树林里说起话来。她把前面发生的所有的事全告诉了老头。老头一听高兴坏了，他知道他和老伴做梦都想有一个可爱的孩子，没想到云雀姑娘现在就来到了自己的身边。

就这样，老头还是和以前一样，每天在地里干活儿。他的老伴每天在家里做饭、操持家务。云雀姑娘每天往地里给老头送饭，送完饭后，云雀姑娘就在树林里唱歌。一家人生活得美满满满。

一天，云雀姑娘把饭送到地头后，她自己就飞到树林里唱起歌来。这时，国王的儿子正好从树林经过。他被这美妙的歌声所吸引，不禁停下脚步，听得如痴如醉。过了好长时间，王子的随从人员觉得王子呆的时候太长了，就要王子赶快回宫，因为，国王在宫里等他。王子还是不愿意走，王子问田里正在干活儿的老头：